

曾惠敏公全集

曾惠敏公文集卷之四

巴黎致總署總辦論事三條 己卯十二月初五日

一巴西公使喀拉多副使穆達緒譯官法國人微席葉均經會晤數次大約今臘明正啟行赴華乘坐本國兵船巡游海上由印度洋直達香港計明春二三月間可抵上海承堂憲錄示咨南北洋文稿定由外間議約紀澤恐其到中國後聽信旁人唆導不肯輕易就我範圍是以先期告知俾臨時不致多費唇舌茲將往來函譯呈右覽押紀澤尚有管見不可不陳備堂憲採擇者頃接李相來函言巴西之能否善待華工固未可知要以不與立約最為省事若必纏繞不休亦維堅拒招工庶幾約之時或稍就我範圍云云是該使到華之後即議約之事亦將稍示回翔以昭鄭重愚意則以為招工二字宜毅然拒之諒約二字宜慨然許之蓋紀澤近日細訪巴西情形其遣使赴華竟是君臣同心上下一志使臣奉其國家之命越重洋數萬里興高采烈前赴中華若已至津門而拒其立約則其羞辱實甚斷無不咆咭纏擾之理倘必倭其纏擾然後許以立約竊恐其於招工二字亦將纏擾不休矣巴西與中國夙無往來使臣初次前往尚有敬畏之心文牘語言惴惴恭謹似宜推誠待之俾他國公使領事無從煽惑其間則將來易於控馭中國與各國交涉少一處即省一處煩惱李相所以言能不立約最為省事職此之故然紀澤既無蘇張隨陸之才不能於英法之間游說而阻止之該使既抵津門距京咫尺即不宜更存距絕之心拒絕之則不僅使臣之恥乃係巴西通國之恥而西洋各國又將羣起而嘲笑之批生事端所關匪淺故紀澤不敢不剴切言之不敢以為非分內之事而漠然視之也

一新加坡英輔政司文阻領事給牌一案冬月初九日始據胡領事呈報當即照案議駁已於前月廿一日咨呈冰案堂憲垂詢作何歸結一節紀澤愚見欲俟胡領事將英國在別埠設立領事發給英商船牌之例鈔錄呈送以後紀澤可據之以與外部爭論衙門中亦可據之以與該使辨駁所謂機彼之矛盾彼之盾在我持理既正即可堅定不移如胡領事所抄章程實於現在辦理情形不同自當飭該領事相機轉圜以省口舌劃下底便

如向衙門爭論似可以業已諮詢出使大臣未據答覆之語搪塞之也

一抄示朝鮮釋放教士崔鍾勝一案雖經完結然紀澤復具一牒照會法外部請其轉達教王外部另饋咨呈
核實衙門了此一宗而有三利存焉高麗為中國屬邦今之行而禁之止足以見 聖朝懷柔之德即可以杜
絕他國覬覦之心異日不致復有琉球之事其利一也法人好爭勝彩佛來西尼新任外部紀澤取此順成和好
之案真第一次照會以悅之其利二也將來再有此等案件吾更有所藉口其利三也

巴黎致總署總辦 庚辰正月十六日

春正四日手肅一緘不審速到否印度種烟之事全歸英官經理獲利既厚惟恐稍失便宜但下院議紳多不以
官辦為然中國鴉片釐稅之案無論如何堅執英之達官祇能以言語糾纏斷無因此肇衅之理蓋英國用兵
籌餉權在下院議紳紀澤屢向該紳等閒談探測輿論必不肯因印度烟事致失兩國之和過有不利於吾華之
處署中儘可放心半辦也

巴黎致總署總辦 庚辰正月二十四日

二十三日接正月初三日電示知紀澤奉派使俄將崇大臣所定約章再行商議展論之下惶懼失措地翁謙和
委婉善結主國之歡然且不能訂一公平之約紀澤才不如地翁而承其後且須障川流而挽既逝之波探虎口
而索已投之食事之難成已可逆觀履車有難欲避何由刻下函牘未至不可得詳不審係由本任兼派赴俄議
事抑係改派出使俄邦而英法另有使臣接手又不審地翁所定約章條條均須修改抑僅通商一二大端須俟
奉到明文乃可詳辦奉商查此事有大難處一端紀澤身當此任較他人尤難者一端民間戶婚田土市肆貿易
立一合同寫一券據猶須令受損者先行畫押允許受益者再行畫押乃可成事況兩大國立一條約豈可冒昧
從事專顧一邊地翁所定之約明係中國吃虧乃不先行奏進靜候 俞旨而遽請俄皇畫押未免過於性急
然俄皇亦大國之帝王也臨朝簽字批准條約本國臣民遠近鄰友莫不周知一旦將已押未行之約廢而不用

從新商議若允我辱孰甚焉此大難處之一端也英俄兩大相競猜疑日滋中俄交涉事件稍有不慎俄人則曰此英國之所唆發也紀澤通以駐英使者前赴俄都凡有商議之件主國皆將惶惑以為必有先入之言此紀澤身當此任較他人尤難之一端也現在巴黎既應正繁紀澤擬於仲春初旬設宴茶會一請法都官紳報其禮意然後移駐倫敦之一了應酬即可於議紳間談之際察探消息蓋英俄相忌既深相知最稔稔聽既多或可觸機稍得策畫惟中俄并未決裂兩國交涉之務斷不與英國官場明商此中求利避損之處紀澤自當格外謹慎求代回堂憲可紓塵懷專使兼使事局未定隨從之官亦須俟接奉函牘後乃可分派俄都交涉公事純用法文日來稅務司雷洛施告假回法紀澤擬邀之相助尚未與商乞衙門中先告赫總稅司為感

倫敦致丁雨生中丞 庚辰二月十五日

二月八日接誦臘八日手書具審兩肅蘊櫛已承青覽日本垂涎臺灣果從琉球入手公之言中天下之不幸也猶冀廊廟之上及早籌之無令彼族狡計遂得盡逞所謂亡羊補牢尚不為遲吾輩清流士大夫高論唐虞商周糟粕之遺而忽肘腋腹心之患究其弊不獨無益實足貽誤事機挫壯健之軀以成羸危之疾此其咎不全在讀書酸子亦當事者憚於締構怯於肩任有以釀之紀澤自履歐洲目覩遠人政教之有緒富強之有本艷羨之極憤懣隨之然引商刻羽雜以流徵屬而和者幾人祇能向深山窮谷中一唱三歎焉耳連旬心緒尤惡緣正月二十三日得譯署電報謂崇地山所訂約章中外臣工並謂窒礙難行派紀澤使俄再行商議夫全權大臣與一國帝王面訂之件忽欲翻異施之至弱極小之邦然且未肯帖然順從況以俄之強大理所不能折勢所不能誣者乎刻下函牘未至不知其詳不審所任之事是否猶可措手紀澤所懼者入其境而見輕直無術以自列於公使之班無論商議事件之齟齬也總署有總署意見京官有京官意見左帥有左帥意見俄人有俄人意見紀澤縱有畫策於無可著棋之局覓一劫路其奈意見紛歧道旁築室助成者鮮而足毀者多豈不蹈地山覆轍不止也

地山固太怯弱又牽於私家之事回華太急近於專擅與言路以口實然全權大臣處事一有不當即重譴詆無所不至嗣後使臣在外更何能開口議事此亦言事者祇觀一面不顧後難之過也紀澤有兩事與時賢所論相反者或論重懲使臣所以明告俄人以使者之所訂非華人之本意則改之較易愚見則以為懲使愈重則辱俄愈甚改約愈難將有所求而故激怒之所求其能獲耶或論俄多內亂其君臣不暇與我為難愚見則以為俄之內亂緣地瘠民貧無業亡命者眾也俄之君臣常喜邊陲有事藉征戰之役以消納思亂之民左相以前事得手遂欲輕為戎首蓋亦一隅之見未嘗統籌全局耳總之毀約亦非譯署本意特為言路所迫而紀澤適承其累耳

已黎致譯署總辦再啟 庚辰二月十五日

再密啟者俄約業經全權大臣與俄皇面訂忽欲翻異施之至弱極小之國猶未肯帖然順從況以俄之強大理所不能折勢所不能者紀澤之往直無法自列於公使之班無論商議事件之齟齬也竊嘗思之經旬僅得一策查泰西各大國遇有爭持不決之案兩雄並競將成戰鬥之局而有一國不欲成爭殺之禍者可請他國從中評斷事理所請之國宜弱小不宜強大恐其存乘間漁利之心也宜遠不宜近恐其於事勢有所牽涉也既請小國評斷則兩大國皆當唯命是從難以英國之強而於北花旗爭辨英船阿拉巴馬幫助南花旗一案聽命於比利時國出英金二百萬磅合花錢一十萬而無難色此近事之證也中國與俄爭辨伊犁一案無論俄人如何不公如何欺騙然使臣既已請其國君畫押矣再遣使者數輩亦斷不能挽回徒助波瀾徒添痕迹而已計不如由中國發議請一西洋小國評定是非判斷交易便因此而原約稍有更改固屬甚佳即使小國所斷仍如原約無所更改則我之曲從為以全公義於天下非詘於勢也各國將羣起而頌之即英國亦不能因我之讓利於俄而有所觀觀矣凡有一國請他國評斷而一國不受評斷者則不受之國為顯悖公論各國將羣起而非之俄人必不出此

紀澤所慮者中國不發此論而俄人先發之耳所請之小國如得素興吾華無約者如瑞士更佳俄人更無所藉口也小國之國君亦非能自判曲直而定交易也必將延請有名律師據公法以論理巡視伊犁以察局勢然後判斷焉律師之費不貲中俄當分任之然救之用兵之費所省為不少矣此策雖平然實俄人之所甚畏本日已發密電以聞茲仍詳陳端緒伏候堂憲採擇如以為可則求一面知照使臣請某國評斷伊犁一案一面通飭曉諭官紳士庶無許事成之後再有異議如堂憲不以此策為然則請格外秘密勿令俄人先我而為之也

倫敦復譯署各堂庚辰三月十五日

讀正月初八日鈞諭并鈔示各件荷蒙指示詳明懇勉周至感激莫名竊思俄國之佔據伊犁而許我以交還者非有怯於中華之勢力亦非迫於公義藉為名高也當時蓋直有輕視吾華之心不料西北平回之師遂能如此得手是以慨然有交還之語乃至我師大功告成索款前語則又藉此以為進趨地步索之愈急則要挾愈多卒之逼我者不過一隅而巖險襟帶之區仍復據為己有復於通商章程佔我無窮厚利又多留罅隙以作後圖其計亦誠巧矣俄羅斯為西洋著名雜霸之國正與戰國時秦無異狡獪多端上下一致處心積慮圖佔便宜崇前大臣所訂之約當時即使他人處其地位亦未必遂能勝之但崇大臣急於求歸過於欲速所許似太容易此吾華士大夫所以不平也若無崇大臣一段公案則使者今日於商務界務償款三事原可徐徐爭論務求辦方休取舍之權未嘗不操之在我既有前訂之約今欲悉舉而更張之而別無以飽其欲不惟未易就我範圍抑且難於發端立論一思有以飽之則益於彼者未有不損於我竊以為損益之間惟當權其輕重俄人於伊犁全境不肯悉還其措辭必非強我以割地也必仍藉兵費以立言曰五百萬銀兩兒未足以盡償兵費故於通商政務推廣其事以內割留某處某處以土地准折資財也又曰五百萬銀兩兒未足以盡償兵費故於通商政務推廣其事以商販之利准折資財也此事縱辦得順遂大約界務稍有更改則兵費不能不加商務係俄人所最重者必不能

全行駁改若能勸其歸於另案辦理即屬萬幸然此案若不兼議商務則兵費又不能不加紀澤雖尚未赴都然以愚意揣之斷無駁改全約而不加兵費之理刻下急務誠如鈞諭所云能將原定約章專條置諸不論不議是為最妙惟竊思第二步辦法與第一步辦法乃係相因相成一氣聯貫之事蓋俄人固不肯默然輕廢前約而不更議新約也即使俄人肯將已議之約作為罷論而在俄亦有難罷之勢何也第一步辦法將原定約章專條置諸不論不議是索還伊犁亦當置諸不論不議也中國屯重兵於伊犁邊境既不能進又不能退界址未定何以自固何以持久此係軍國大政雖非使者所能與聞然爭辦之際若於本國主見毫無依據將何由自伸其氣而暢其說乎或仍索伊犁全境而可以酌加兵費或暫不索伊犁而以伊犁更換東境舊地某地以難之皆自立言之法要之使者已至既言舊約之不公不妥則約章必須如何乃為公平妥當之處勢必連類談及斷無含糊中立之勢故曰第二步辦法與第一步辦法乃係相因相成一氣連貫之事也至於俄人接待情形誠難逆料然主憂臣辱夫復何辭倘彼竟不認作公使是為決意失和雖百端將就終歸無益戰守之備在廷者自有嘉謀紀澤何敢妄議然竊揣西陲一帶左相手握重兵取伊犁或猶可期得手海疆各口北南洋大臣亦當能先事綢繆且係通商總匯據或有所顧忌而不敢遽逞惟迨北萬餘里處處毗連而尤以東三省為重或者謂俄國鐵道未出歐洲轉運東方殊非易易且民心不靖未必能兩道入寇而紀澤則正恐其盡赦犯法亡命之徒使其擾我邊境擄掠無以充賞則人自為戰而無轉餉之勞其鋒固未易當也竊以為宜即滿洲之士卒於近年來立功各軍之營制得其人而練之俾成勁旅以備不虞似不僅一時邊徼之謀或且為萬世根本之計願俄人不欲失和仍能以禮接待使者則可相其機宜收得寸則寸之效事體如此重大自當隨時奏聞請旨並緩運專處伏求指示前者奔馳兩國已覺兢惕不遑今乃兼使三大邦竭蹶情形更可想見然刻下未敢肩者誠以俄國情形未可預知愈急必將愈感留英法以為急求緩受之基於公事不無裨益蓋公使雖境所關極重若俄人

待客疎慢紀澤可藉英法公事時去時來紆與委蛇則雖駐俄節而不受欺侮雖離境而不著痕迹操縱在我則機局較為靈動耳如將來俄國不能離身英國不能兼顧即當 奏請簡派正使以專責成至於參贊署理一節西洋凡於公使他適之時即待參贊以署使之禮誠如鈞諭所云參贊辦事有 旨無否無甚出入也若請

旨派署轉露痕迹誠恐英法或疑我有彼此輕重之分必致又費唇舌未審鈞意以為如何前由稅務司匯到使俄經費五萬兩業經收到然已抽提少許撥充英法使費之用矣本月杪英國官場進退定局在中國使署又當請一茶會以答此邦士紳之意一俟 國書頒到即當起程赴俄屆時再當電聞以慰屬素

倫敦致總署總辦庚辰三月十五日

頃閱鈔示各件內所稱崇前大臣寄到伊犁分界圖說此間尚未得見其圖既從俄國兵部圖譯出部位當無甚差謬可否頒寄以備稽考又 憲電答地山星使言分界宜照舊圖紅線亦未審係指何項舊圖而言按西域地名譯音各別最易混淆稱謂不同即不難指鹿為馬惟憑精本輿圖畫以界限尚覺稍有把握查左相函稱伊犁大城與阿克蘇南北相望俄圖則伊犁稍偏於西紀澤爾查俄英德與各本輿圖伊犁皆較阿克蘇偏東一度左右中國輿圖則陽湖李氏及鄂刻兩本均偏東三度有奇並無伊犁西偏及或與阿克蘇南北相望之說喀什噶爾則各國皆在烏什西南并無混列於西之說未審左相據何圖為準而云然也又謂俄圖不若中國之確緣其不能依照中國以南北極出地為準而又不明地學準望之法所以方位時有誤會云云愚意西人繪中國輿圖略其所詳而詳其所畧誠所不免至於方位遠近山之枝幹水之曲折則西人之精詳實非華圖所及蓋測北極出地之高下所以定緯度之南北而經度不與焉經度所以分東西則非晝測日午夜測中星而細推其差度不可得而定也至其循人行路徑測其曲折折以三角法推之千里萬里無或差忒蓋大小總成三角形同一比例即所謂準望之法也中國準望之法所憑者僅一指南鍼不知電極之南北并非天元之真南北又不講求星差歲差之理竊以為輿地之學西精於中不啻倍蓰左相當代偉人奈何猶未化此成見俄人甚欲藉伊犁以開衅

而奪我緊要海口似不可不早慮及堂憲賜函提及全權便宜行事字樣紀澤前接電報所夙夜惴惴者正恐膺此虛名蓋西洋通例亦無全權公使遂可獨行獨斷之說仍煩事事商承本國公議故頭等二等名目雖不同而實際本無異也惟訂一新約國主必先問全權字樣紀澤自揣實無遂訂新約之才即便俄人將來就我範圍亦擬請其遣使入華然後訂約非紀澤敢於規避也俄人專尚譎詐縱使許我廢棄舊約商定新章又安保其臨定議之時不有翻覆既定議之後不有翻覆乎權位稍輕則責任亦輕或猶紀澤之一幸也

倫敦致總署總辦 庚辰三月二十九日

俄約分界通商二事吾華均屬吃虧然就二者之中亦須權其輕重查西洋各國訂約之例分為二種一曰長守不渝之約一曰隨時修改之約長守不渝者分界是也分界不能兩全此有所益則彼有所損是以訂約之際其慎其難隨時修改者通商是也通商之損益不可逆觀或開辦乃見端倪或久辦乃分利弊或兩有所益或互有損益或偏有所損或兩有所損是以訂約之時必商定若干年修改一次所以保其利而去其弊也俄約經蒙前大臣商訂雖吾華頗受虧損然如覆水瀉地勢難全收朝廷既不欲輕開衅端而遣使保全和局從容商議則亦須開一轉圜之路俾彼邦不至惱羞怒乃為佳耳若分界通商條條皆須爭回無論紀澤無此才力即使王諸公自持強節恐未必得手應心無論吾華獨力鎮壓不足以攝之即西洋各國合從以助我猶不足以餉俄人之倔強也竊謂分界既為永定之局自宜以百折不回之力爭之通商既屬按期修改之約似宜權宜允許而采用學相立法用人之說以補救之紀澤接奉寄諭啟程時復奏擬以此意入告敢先以奉聞

倫敦致總署總辦 庚辰四月十九日

三月二十九日肅泐一函舉左都事秉隆充新加坡領事附論戰事之紙計可如期達覽使俄國書教書已於四月初五日由輪船公司交來弟初擬恭奉國書即星速啟程赴俄嗣於三月二十六日接奉堂憲二月三日鈞函擬將約章各條分別可准不可准及應商三端酌議辦法奏請聖明裁定再行函寄囑紀澤預為布

置整行裝及一切事宜屆時再赴彼都云云紀澤是以展緩行期靜候函牘近來英國朝會甚多官紳副應亦頗忙繁而衙門所寄奏定條約准駁之章至今尚未通到不啻月杪能接收否屆時倫敦實事應酬恰已并畢便可趕變前去矣頃具奏敘陳管見一摺即係前函密商之意語雖稍嫌質直然事關大局不得不言國初局外諸公必有大相詬病者然亦不遲恤也紀澤之奏稿蒙 聖明採擇續議約章准駁之條與已寄奉者微有變通乞先以電報賜示或所議未遑 諭旨亦懇由電告知若紀澤所議本與現寄之議章不甚相悖則無煩再權矣

倫敦致總署總辦 庚辰五月十八日

法人之謀據安南俄與倭之覬覦高麗士固意見不齊議論不一譬諸梁室道謀不潰於成西洋新報雖常有驚人之語捉影捕風未足據信惟總蓄久者其發必烈異日事端之起慮有突如其來之勢使人猝不及防琉球即前車之鑒也我 朝綏馭屬國平時無所畧利遇有事故則不惜內地之力安輯而保寧之此如天如日之德所以度越前古也顧自西洋通商已來吾華交涉強隣之務逐漸增多屬邦附庸之被侵侮者尤為常有之事我國家既守寬仁博大之成法於朝貢效順之國未嘗奪其自主之權彼之軍國內政從不牽制而遙制之至於保災恤患又復無可推諉換之事勢可謂千古之至難者矣英人或謂中國宜亟高麗通使於英合華英之力以保黃朝鮮則東海可以長靖者英人忌俄特甚惟恐其得志於東海此說蓋自使其私非真為吾華謀也然通使之說或有微益於我或俄倭之事未嘗而英人反先致損於我或高麗通使於英於華事兩無損益計堂堂憲必已深思而熟籌之矣南之事紀澤過法都時擬即據外間風聞一探俾來西尼聲口西洋各國公使常有據謠傳未定之說預詢外部者記澤當相機措詞格外加慎不令生出風波而已俄人日派兵船東行雖係伺喝之計然求寬處切囑邊處大帥宜戒嚴士卒毋許挑生衅端兩國戰事未成若和局幸得保全則俄人派船添兵修鐵路設電線諸務皆其私設之備私耗之費也西塞一與交綏即使旋發旋收彼必將所用諸款盡欲反償於我紀澤之所晝夜憂思者竊恐使者方議事於俄廷而邊軍前敵已挑釁於疆場一矢一石可生出無窮之患竊公在都聞見

裝確細察此層果可慮否

巴黎致總署總辦

庚辰六月十六

初九日肅泐一函附錄與格相俄使先後面談節略計可如期達費奉堂意四月初六者鈞函敬聆一一現在巴黎靜候衙門覆審計五六日間當可就道赴俄到俄立據之說此間亦有所聞竊以為此層雖係入境首先相難之一端然似尚可用正論折之蓋使臣無論頭等二等均無可以故違其國家之意而專擅自便者訂約必候批准自是天經地義彼族如面詰渾事權如何當以直捷之詞明告之曰從前條約兩位大臣有何事權權在中國辦事者現今事權亦正與之相同使者所力爭之處中國國家客或有酌予通融之時至於國家所堅執未允之說則使者絲毫不能通融但可據貴國國家之意轉詢朝廷耳如此立言似尚光明正大若其糾纏不已即可以此意具函復之即名之為立據亦無礙也西洋狀師不甚可靠赫德謂其遠地弗良亦係實情兩生中丞所謂延訂狀師者蓋規烏石山案之覆效也愚見以為中國通商各口遇有華洋交涉案件各執一詞多論不休自可延請狀師按照西律評斷曲直今俄事約章業經奉 諭旨交王大臣閱看覆核意見相同名正言順無須藉助於狀師且事體如此重大俄人如此倔強亦非一狀師之言所能折服凡兩國爭論各不相下西洋有另請一國之君延請狀師援據公法從中評斷者紀澤曾以此說電達衙門旋奉 諭旨以為不可紀澤更熟思之亦覺難於妥協蓋狀師者古之法家公法者出於刑律雖有無數專家編纂成書然一國恃以自保而強國時時犯焉中國自有成法與西洋各國刑律不同而睦隣睦遠之道亦未必與公法處處符合今日據公法以責人則他日西洋各國凡有可以取利於吾華者皆以曲援公法之說以相擠排就將難維睦鄰起步步荆棘是目目前未必獲公法律師之益而日後之流弊有不可勝言者俄人若誠于公論猶講情理則衙門所持之理本屬公平正直足以折之而有餘如其肆意要求全不論理則雖請他國之君專延律師評斷彼亦將悍然不顧我之私延狀師何能為力何能措詞事有弊而無利似不如其已也出使經費前與金聲幹論及由電匯撥虧折太多不若改

用匯票此間所收經費既未存店生息則每歲出集鉅款不如按季或按月匯撥上洋之委解較易使署之備無虞此紀澤惠愛之見商之全登幹而未訂定故未及奉聞者也今年匯費已蒙衙門飭撥整數可作變圖下屆飭撥經費之法可否求衙門就近與蘇撫妥商或仍照舊章撥匯或改用匯票按月或按季解寄均候裁奪部意電匯止可於需款甚急之時偶一行之至于源源接濟之款不值如此暗耗多金港關制道則以為要匪不如電匯之穩其言亦不為無見耳

森比德堡致總署總辦庚辰七月初四

紀澤到俄第三日即遣馬格里往見駐俄英使德佛標德云中國使者初到外部吉爾斯等必以厲色相待無須介意久之總可轉圜俄人所注重者邊界要案數件必須速辦以平其心而顧中國和好之意一也重罪必須赦免且須斟酌措詞如云姑赦新罪仍俟新使辦事得手乃予真赦則俄之怒更不可解二也先派頭等公使俄人常以夸人今派二等公使較為減色三也此皆吉爾斯親對余言既未屬余祕之余故可以告君以余觀之末一條不關緊要前二條則甚吃重歸告曾侯其留意矣難應答之語可也日意格貝駐俄法使商西言不如英使之詳而說崇星使事則亦悉切紀澤於是連發三電二十八摘報英法使指二十九摘報外部情況月朔未遠輝邊界各案想當急電必對酌賜覆半月內外可以全到屆時若值開端論事紀澤稍有把握矣

森比德堡致總署總辦庚辰七月二十四日

本月初四日甫附錄與俄外部吉爾斯等問答略計可呈覽外部此次催詢修改各事其數若迫不及待紀澤本擬將專使修改各案和盤托出雖恐蘇端伊始似以揮括大意為宜觀其口氣如何再為逐條分晰庶幾在我而不虞扞格特囑日意格慶常來議法文節略六款并就洋洋漢各端具一分於十九日送去其中有照原議酌改者如第一款伊犁領文還金境第二款塔喀兩界仍照舊址第四款領事祇添嘉哈關一處第六款關外各處不宜概行免稅是也有照原議允准者如第三款之嘉哈通商尼科行走第四款嘉哈設領事哈古已指定一

處置實是也以上准駁關系最大確不可易故立言不嫌其決絕有原議未嘗議及而此次必須添叙者前約割
留伊犁西邊及帖克斯川一帶俄人本以安撫伊犁遠籍之民為詞此次索還伊犁全境俄必復申前說是以援
照第四款俄民還回之意與商妥妥接之法以塞其口至本屬俄民與伊犁遠籍之民辦法如應稍示區別當
俟商訂條約時再行細議有照原議駁而措詞小異者如塔喀兩界雖日照舊倘實有不便宜各派員勘定而
仍抱定彼此互讓立論以示持平第四款領事雖祇許嘉峪關一處而更參以日後商務繁多再商添設使之不
至絕望其實彼此之分界祇圖趁時要挾若彼此大臣臨境商訂是將難商一事作為另案辦理操縱仍在我矣須
事非通商口岸不准設再商之說亦屬空談不過語氣委婉開者易受有原議准駁兩歧仍遵駁意而措詞稍活
者如條約十四條哈巴古城等城指定一處照張家口辦理與十二條關外西路各城貿易均不納稅兩議以屬不
符蓋三城地方均係關外西路既曰不納稅矣何又謂照張家口辦理乎日前已發書奉詞未接復示不敢擅斷
謹遵駁議第六款內言明關外各處貿易不納稅勢難全准云云渾淪其詞預留日後轉圜地步有原議駁改而
此次暫未吐盡者如第三條之伊民已入俄籍不准入界為商一層俄之難允姑不具論彼既稱俄民矣則曾為
伊民與否邊界官何從詰之是徒添爭辯而似無益於實際也此數語能則固妙否則仍當當商求充十條之由
台站行走登寄物件一節電詢候復姑從緩議十一條之領事官與地方官用信函考法文本作公文并非信函
字樣擬商令照各國通例辦理章程二條之天山南北貿易不聲明照被逃之法辦理并罰貨入官字樣八條之
貨主不知情分別罰辦各節統俟將來真得逐條訂約時再行隨商辦理始覺輕而易舉故於即略末段載明其
餘小處應俟大端商有頭緒再議有照原議駁改而辦法稍異者如第三條伊犁居民遠籍於交收伊犁以前詢
明特忌俄人從中唆使必致紛紛求去多生枝節故改為交收伊犁以後且收地以得民為重似不必拘以年限
迫之使去第四條伊犁俄人產業概行給價入官屆時恐有煩重難行之病特添叙售於中國之民發給公平價
值入官其未售以前仍照中國人民納稅以免其持符滋弊有原議通融允許而此次仍未寬出者第四條俄人

爲人所累不能違回應歸中國人民此條有傷領事官之權利不惟俄人難允西洋各國皆將爭之查西洋各國多有不許他國民人在其國置產者是以此次照會將原議通融允許留置產業一層刪去俄人雖亦將爭之然吾之執理善文可以概告西洋各國而無憾也有不照原議明駁而隱寓駁意者兄設領事處始有行棧既無領事則行棧之不設自不待言日後定約時再為添序似不嫌突嘉哈關既為通商口岸則西安漢中便屬內地即略第六款以通商實屬各國體例辦理一語限制之非特彼欲往西漢等處須在該關正子並交之後方可照舊約領事前往即章程第七條由張家口赴內地銷售一節亦必不能行此外原議所駁專條行船至伯都訥一節張所增謂舊約既載中俄兩國行船明為專指共管之地而言論約洵為得聞訖澤以為虛言其理猶不若實徵其地試問松花江左岸何嘗為俄國屬地是愛理定約時明明將混同江誤稱爲松花江也顧在我發辦其記而伴為不知開往威伯縣輪之議布定尚以為不足蓋以舊約松花江行船本無限制崇星使訂立專條尚聲明起首開辦字樣為日後推廣張本經此番議駁後直將愛理舊約之說一律更正從前猶可不服攔阻此後而復何所觀觀因此齟齬恐他事亦相持不下鄙意擬留為後圖倘伊犁全交他事亦尚順手則可告以此事應由兩國派員在彼勘明屬地江名再商辦法此次約內暫置勿論以免爭執又兩國奉行的章程以蓋印畫押之件為憑查愛理定約時祇有滿文蒙文俄文而并無漢文不知刻本漢文係從何文譯出若以刊行俄文論之詢之端譯教習及干提譯文內祇有松噶里

俄人呼松花江為松噶里

准俄國行船字樣實并無松花江左岸為俄人屬地及准許中俄兩國行船字樣既譯文不知刻本俄文是否真照原定之俄文惟此

地實無從懸揣現在俄若援刻本漢文為證彼即援刻本俄文為憑若執一詞義難定據因思愛理定約時在咸豐八年其原定之滿蒙俄各文正本必存理藩院可查由該處行取原本文字各行照譯漢文一分互相核對是否原文錯誤抑係使人捏造不難水落石出至原准之原布爾五百萬元所以不擬者以備發給開伯都訥該駁何以不早提及時即將章程二事一允一駁援以相抵諒之在我無論如何打算究屬一面辦法事之可商與否必須俟其原文到日方有把握此邦說

尚書詳其後其後而記澤之無備無才亦可概見矣

庚辰十二月十五日

來俄運已事其後其後而記澤之無備無才亦可概見矣
通紀澤於運會其後其後而記澤之無備無才亦可概見矣
於大端於運會其後其後而記澤之無備無才亦可概見矣
澤於事與時其後其後而記澤之無備無才亦可概見矣
未至運運其後其後而記澤之無備無才亦可概見矣
相連自前其後其後而記澤之無備無才亦可概見矣
城足以自守且與喀什噶爾之阿克蘇諸城得以通行無阻矣塔爾巴哈台之界雖未允竟明將軍之約然兩
國各派大臣於明索兩界之中酌量勘定則猶不失為得半之道且既以清輝哈薩克事為名如分界大臣因應
得法似亦可以結結連連為一勞永逸計也喀什噶爾現管之界派員勘定則出入利害權在勘定之員紀澤
未獲該處其後其後而記澤之無備無才亦可概見矣
計也商務馬天山南北兩屬貿易均不納稅改為暫不納稅他日尚有指望領事除嘉峪關外僅許添設吐何番
一員嘉峪關通商至關而止貨物雖照天津有運入內地之利而貨物牲畜人眾不至有暢行內地奪我商利之
虞動平失之與松花江行船事其後其後而記澤之無備無才亦可概見矣
節略條款於冬月二十七日摘報電陳乞奏不違并於本月初二日照錄全稿咨呈永崇計奉覆事均於二十前
後如別無條事之件則上元前後可以定約查押俄商至嘉峪關貨物不復關入之說格相抵牾策雖已滿口應諾
而不肯入條約章程之中紀澤尚不覺放心寫約時當再與一爭至松花江之事意亦不欲許至三姓且其
入界百里照章納稅則可免一二年開復生事論且俄東邊商務不致復吃暗中侵入全失稅利之虧其後其後而記澤之無備無才亦可概見矣

中國不重商政不圖稅利故總以徑廢事條為主紀澤又何敢自逞私臆而擅為通融乎惟有恪遵衙門電示辦理而已至崇約中有小事須更改及字句未妥協者應為酌量定議之時當再與布策妥商之能改與否事未可必要之煩就有益於我無損於俄者立言乃不得謂之添事之件庶幾易於釐事耳

森比德堡致總署總辦 辛巳正月二十一日

客臘既望肅泐一函計可如期履覽政訂俄約章程條款自大端各條奉電 旨諭允之後弟赴俄皇允寫新約之機更與格相布使逐日商辦格相甚爽直就諸事未曾細意推獻不能不倚恃布使布使陰重不洩其所不願則又諉之格相以是斷斷久而未定直至初九日始將漢法文商妥又候外部定製紙張本日始行送來刻下分繕正副約章各冊從官甚為忙迫頗有因勞致疾者正有電報調駐英之蕭隨員來俄幫同繕寫庶可不致遲誤所有臘底正初續行爭得各條已於十一日電達署中矣本日具奏繕譯等員遵照部議查明請獎一摺另摺咨呈冰案并備奏事處咨文一件印花一紙到京時懇請清神代備妥摺如式封固轉遞為禱

森比德堡致總署總辦 辛巳正月二十八日

本月二十一日肅泐一函計可如時到京政訂俄國條約章程專條卡倫語置宣正本一冊及業經蓋印畫押之副本一冊并連電 旨派令筱村觀察實至京師呈請衙門進呈 御覽筱村至滬或須懸息數日謹先將條約章程卡倫單專條分繕清摺四扣逐條簽註先行馳遞敬候裁奪本日具奏政訂條約章程一摺恭摺電 旨全權一摺駐俄駐法二等參贊官均留署任一片另附鈔稿咨呈冰案并備例備咨文印花到京時懇請清神代備妥摺如式封固轉遞為禱又密陳辦事艱難一摺名為密疏即未便由公牘咨呈已自備妥摺封固并備奏事處咨文懇煩諸兄一同代為轉遞另鈔密疏稿附呈察閱

倫敦致總署總辦論事三條 辛巳七月初一日

一香港設立領事倘能辦到誠如堂憲所云於香港華民實多裨益現擬趁文祀一奏就便務希商之格相至于

將來設立之時儘可由粵中太吏派委節制呼應較靈其經費是否於使英項下開支聽候衙門裁奪如仍用出使經費宜在粵中就近劃扣不必由英轉匯致多周折也

一澳門情形誠如振帥原函所云與香港之付為英屬者不同未便設立領事但振帥欲令駐港領事兼辦一層愚意亦尚不謂然蓋葡人之於澳門雖僑然據為己有然其不足於中者則以租住之名尚存耳聞前此立而未換之約葡人開列多款其本意專在澳門設立領事一條賴當時洞燭其奸未經允准若忽令駐港領事兼理彼遂將借香港領事之名引為澳門領事之據蓋西洋視兼辦人員與本任毫無區別也查澳門本有縣丞等官特以職任較卑遂同虛設似不妨做上海租界之例設立官職較崇之委員并令督同縣丞辦理交涉事件庶幾可以圖補救此層係紀澤懸擬之策是否有弊亦不可知總之駐港領事兼管澳事竊以為斷不可行耳

一洋藥釐稅並徵一釐查西洋稅則本係各國自主之權又凡不急之物非民生所必不可少者莫不倍徵其稅此英稅之所以於烟酒兩項獨重也洋藥為害之烈我華以重稅困之本屬名正言順威使自知理絀故日肆延宕然我能示以一定數目百折不回彼亦無如我何李相來函言能事至百金即足刻下威使八十之數既放展回朔而不肯增則吾華百金連數亦自不宜遽然說出紀澤擬抱定各堂問答節略所說百十一金之數堅持不改此事係印度部尚書專政而其樞紐又全在印度總督外部既無權以主持之即斷不肯與紀澤誠心商議且彼擬開原議大臣而忽就我範圍接之情勢亦無此辦法然紀澤於賠款時自當細察情形相機立論將吾華加稅所以禁烟之意快痛說出也其洋貨免釐及新希蘭兩案亦當與之談及新希蘭之案顯係專據一面之詞但事已如此恐不能更有妥善辦法為七人仲寬雪恨矣

巴黎再致總署總辦 年已閱七月初四日

前論法與越南之事稱紅江為瀾滄江之下游頃與松生談及松生言瀾滄直抵西貢而後入海則紅江由東京入海者必非瀾滄其說大是第此次未據漢字與圖來俄俄署又無圖籍可查憶雲南元江普洱諸水匯流以入